



Coeurs sans Frontières Herzen ohne Grenzen

CHRONIQUE

Janvier

- 1 - Hommage à Michel Blanc
- 2 - Une nouvelle présidente
- 3 - Schiltigheim 2017,
- témoignage de Danielle
- Sur notre site internet
- 4 - Cotisations 2018
- 5 - Agenda 2018

6

NEUIGKEITEN

Januar

- 1 - Hommage an Michel Blanc
- 2 - Eine neue Präsidentin
- 3 - Schiltigheim 2017,
- Danielle's Bericht
- Auf unserer Website
- 4 - Beiträge für 2018
- 5 - 2018 Agenda

2018

18 novembre à Schiltigheim.

Merci Michel

Ainsi, Michel, tu quittes la Présidence de Coeurs sans frontières.

Je voudrais simplement souligner les qualités générales et humaines de Michel.

Présent lors de la réunion de Berlin en 2005, Michel a vu naître les deux Associations d'enfants de la guerre françaises. Il fut le premier trésorier de Coeurs sans frontières en 2006.

En 2011, après la démission brutale et toujours inexplicable du précédent Président, Michel a rendu un immense service à notre association en acceptant, au pied levé, d'en devenir le nouveau Président.

Depuis, j'ai eu l'honneur et le plaisir de travailler avec Michel.

Je tiens à souligner les qualités de cet homme de caractère à l'abord chaleureux et humain.

Homme toujours à l'écoute de l'autre avec



18. November in Schiltigheim

Vielen Dank Michel

Also Michel, Du verlässt die Präsidenschaft von Coeurs sans Frontières - Herzen ohne Grenzen.

Ich möchte gerne die menschlichen und vielfältigen Qualitäten von Michel hervorheben.

2005 war Michel in Berlin bei unserem ersten Treffen dabei und sah wie die beiden französischen

Kriegskindervereine aus der Taufe gehoben wurden. Er war 2006 der erste Schatzmeister von Coeurs sans Frontières.

2011, nachdem unser damaliger Präsident uns abrupt und auf unerklärliche Weise verließ, hat Michel ohne zu zögern, aus dem Stand heraus, die Präsidenschaft angenommen, womit er dem Verein und uns einen großen Dienst erwiesen hat.

Seit der Zeit hatte ich die Ehre und die Freude mit Michel zusammenzuarbeiten.

Ich möchte die Eigenschaften dieses Mannes

un grand tact et une grande diplomatie.

Ces remarquables qualités sont accompagnées d'une parfaite disponibilité à chaque instant.

Si Michel quitte la Présidence de notre association, il en reste bien évidemment et fort heureusement membre du Conseil d'administration.

Merci Michel !

Jean WILLEMIN

Membre du Comité Directeur/Conseil d'Administration de 2009 à 2016.



würdigen, seinen herzlichen und menschlichen Charakter.

Michel hatte immer ein aufmerksames und offenes Ohr für jeden und das mit großem Taktgefühl und Diplomatie. Diese bemerkenswerten Eigenschaften zeigten sich mit seiner jederzeitigen Präsenz und Ansprechbarkeit.

Auch wenn Michel die Präsidentschaft unseres Vereins abgibt, so bleibt er selbstverständlich und glücklicherweise ein Mitglied unseres Verwaltungsrats.

Danke Michel!

Jean WILLEMIN, Mitglied des Verwaltungsrats von 2009 bis 2016.



Une nouvelle présidente

Chantal Le QUENTREC succède à Michel BLANC, président de l'association de novembre 2011 à novembre 2017.

Adhérente depuis l'année 2006, Chantal a été 6 ans Secrétaire tout en étant responsable du site Web et déléguée régionale de la région Ile France et de l'Allemagne.

Elle connaît donc très bien l'association et est prête à assurer la présidence dans la continuité et l'esprit de ses prédécesseurs :

Faciliter l'expression des enfants de guerre.

Obtenir un meilleur accès aux archives.

Appuyer les enfants de la guerre allemands qui souhaitent obtenir la nationalité française.

Son espoir est que les actions menées depuis l'origine de l'association aboutissent à une législation qui protège les femmes et les enfants des conséquences des conflits armés.



Eine neue Präsidentin

Chantal Le QUENTREC tritt die Nachfolge an von Michel Blanc, der Präsident des Vereins von November 2011 bis 2017 war. Sie ist Mitglied seit 2006, war 6 Jahre Sekretärin des Vereins, Verantwortliche der Webseite, Regional-Delegierte der Region „ Ile de France „ und zuständig für Deutschland.

Sie kennt den Verein bestens und ist bereit die Präsidentschaft im Geiste ihres Vorgängers weiterzuführen:

. Den Kriegskindern Gehör zu verschaffen

. Einen besseren Zugang zu den Archiven zu erreichen

. Unterstützung der deutschen Kriegskinder, die eine französische Staatsbürgerschaft anstreben.

Ihre Hoffnung ist, wie seit Gründung des Vereins, eine Gesetzgebung zu erlangen, die den Schutz der Frauen und Kinder bei bewaffneten Konflikten, festschreibt.



Le conseil d'administration - Der Vorstand schaft



- 1 - Chantal LE QUENTREC
- 2 - Marlene MAERKERT
- 3 - Françoise LACROIX
- 4 - Denise BERNARD
- 5 - Bernadette EPALLE



- 7 - Béatrice KELSCH
- 8 - Michel BLANC
- 9 - Anne-Marie PRENTOUT
- 10 - Francis CRITON
- 11 - Georges ROUME



Schiltigheim 2017

Mes sentiments après notre assemblée annuelle

La solitude est bien pesante lorsqu'on revient d'une rencontre comme celle que nous venons de vivre ! Je pense beaucoup à vous tous et je savoure encore la douceur de votre accueil !

On se sent tellement seul(e) dans cette étrange interrogation !

Pendant le long et fatiguant voyage en voiture, je me sentais submergée par les émotions!

"n'étais- je pas un peu " bizarre" de vivre en étant obsédée par l'immense espoir de trouver un frère ou une sœur en Allemagne ? et pourquoi pas les deux ?

Meine Empfindungen nach unserem Jahrestreffen

Die Einsamkeit lastet schwer wenn man zurückkommt von einem Treffen, wie dieses, das wir gerade erleben konnten! Ich denke noch oft an euch alle und zehre noch immer von dem sehr herzlichen Empfang.

Auf der langen und strapaziösen Heimfahrt war ich überwältigt von meinen Emotionen!

Man fühlt sich alleine in dieser eigenartigen Situation!

„ war diese Besessenheit nicht etwas sonderbar, diese immense Hoffnung zu hegen einen Bruder

- était-ce raisonnable d'aller si loin, dans la grisaille.....
- n'était-ce pas une perte de temps, d'argent
- et qui allais-je rencontrer ?

Ah oui je savais que notre cher responsable Régional, le si gentil Hubert, allait être là.

A l'arrivée à l'hôtel pas de Hubert à l'horizon, mais, Chantal était là toute souriante, assise autour d'une table et entourée par d'autres personnes, également accueillantes, debout se tenait un homme très grand, que j'ai de suite reconnu !

C'était donc bien Monsieur Michel Blanc, le président de Cœurs sans Frontières, il nous offrait un large et beau sourire.

J'ai reconnu la voix de Chantal, et je me suis souvenue de la chaleur de son accueil au téléphone c'était il y a deux ans !

Jamais je n'oublierai ces journées, il y avait beaucoup de personnes, qui de toute évidence étaient heureuses de se retrouver on aurait dit une grande réunion familiale

Est arrivée l'heure de dîner, Pierre et moi par contre ne savions nullement où nous installer!

à une table il n'y avait que deux personnes, un couple semblait il, le monsieur en nous embrassant chaleureusement s'écria " d'une voix ferme « je m'appelle Jésus » et la dame aux immenses yeux bleus, dit doucement, en souriant « mais oui venez avec nous » je m'appelle Marie-Thérèse ! A peine étions nous assis, très heureux d'avoir trouvé ne place auprès de personnes si accueillantes, qu'un autre couple vint compléter la table, Ces deux personnes également très souriantes se présentèrent ! la dame se nommait Huguette , et son mari Jacky.

Voilà.... nous faisons partie du groupe, nous n'étions plus seuls avec nos histoires de vie et nos questionnements.



oder eine Schwester in Deutschland finden zu wollen? Und warum nicht gleich alle beide?

-war es vernünftig, so weit zu gehen.....

-war es nicht auch eine Geld- und Zeitverschwendung.....

-und wen würde ich treffen?

Natürlich wusste ich, dass unser Regionaldelegierter, der liebenswürdige Hubert, da sein

wird. Aber bei der Ankunft, kein Hubert in Sicht. Aber da war die freundliche Chantal, an einem Tisch in Gesellschaft einiger Personen, die auch einen sehr netten Eindruck machten,

und neben dem Tisch stand ein sehr großer Mann, den ich sofort erkannte. Es war natürlich Michel Blanc, der Präsident von Coeurs sans Frontières, mit einem strahlenden Lächeln. Die Stimme von Chantal habe ich sofort erkannt und erinnerte mich sogleich an den herzlichen Empfang am Telefon..... vor zwei Jahren!

Niemals werde ich diese Tage vergessen. Die vielen Menschen, die sich offensichtlich alle freuten sich wiederzusehen..... man hätte meinen können es handelt sich um ein großes Familientreffen.

Als die Zeit des Abendessens anstand, wussten Pierre und ich nicht wo wir uns hinsetzen sollten. An einem Tisch waren zwei Personen, ein Paar. Der Mann umarmte uns und sagte mit fester Stimme: „ich heiße Jesus „ und die Dame mit den großen blauen Augen, meinte freundlich lächelnd: aber ja kommen Sie zu uns, ich bin Marie-Thérèse“. Kaum hatten wir uns gesetzt, glücklich ein Plätzchen für uns gefunden zu haben, als sich ein weiteres, ebenso freundliches,

Paar zu uns gesellte. Die Dame war Huguette und ihr Ehemann Jacky.

Plötzlich waren wir ein Teil dieser Gruppe, waren nicht mehr alleine mit unseren Lebensgeschichten und unseren vielen Fragen.

Je ne vais pas continuer á faire le récit détaillé de ces si beaux et émouvants moments, mais j'ai intensément eu besoin de me replonger dans l'ambiance de ces belles journées.

Je suis profondément satisfaite que ce soit " une femme " qui devienne la représentante de l'association Cœurs Sans Frontières! Nous portons la vie ... nous accompagnons les vies nous recherchons des vies !

Je termine en vous remerciant tous et toutes :
vous nous avez écoutés
vous nous avez rassurés
nous avons pu être dans le partage vous nous avez réconfortés vous nous avez redonné de l'espoir,

Toute ma vie j'ai pris soin des êtres en souffrances et cette fois c'est de nous dont vous avez pris soin Quel magnifique cadeau de la Vie

Mille merci á vous tous ! Danielle

Ich werde nicht näher auf diese bewegenden und schönen Momente eingehen, aber ich hatte das dringende Bedürfnis noch einmal in die Atmosphäre dieser wunderbaren Tage einzutauchen.

Ich bin zutiefst erfreut darüber, dass jetzt eine " Frau „ Präsidentin von Coeurs sans Frontières ist. Denn Frauen tragen das Leben.... begleiten Leben -----und in diesem Fall, suchen nach Leben.

Ich schließe und bedanke mich bei allen:
Ihr schenktet uns ein offenes Ohr
Ihr habt uns bestärkt
Ihr nahmt uns auf in eure Gemeinschaft
Ihr habt uns getröstet
Ihr gabt uns Hoffnung.

Mein ganzes Leben kümmerte ich mich um Leidende und dieses Mal habt ihr euch um uns gekümmert..... Welch wunderbares Geschenk des Lebens.

Tausend Dank an euch alle ! Danielle



Souvenirs de la réunion à Schiltigheim 2017

Sur notre site internet on peut retrouver les articles suivants dans la section

« Vie-de-l'association -> Rencontre-Annuelle »:

- [L'exposé de Meggie Beck](#)
- [L'exposé de Bernard Lecomte](#)
- [L'exposé de Christophe Woehrle](#)
- [L'exposé de Helmut Schall](#)
- [L'exposé de Peter Hoffmann](#)
- [Diaporama de Francis Criton](#)



Erinnerungen an das Treffen in Schiltigheim 2017



Auf unserer Website finden Sie die folgenden Artikel im Bereich

« Vereinsleben -> Jahresversammlung » :

- [Präsentation von Meggie Beck](#)
- [Präsentation von Bernard Lecomte](#)
- [Präsentation von Christophe Woehrle](#)
- [Präsentation von Helmut Schall](#)
- [Präsentation von Peter Hoffmann](#)
- [Diaporama von Francis Criton](#)

Cotisations pour 2018

Pensez à renouveler votre adhésion. Notre association a besoin des renouvellements pour survivre.

Contacts :

Présidence : Chantal LE QUENTREC
Secrétariat : Anne-Marie PRENTOUT
Trésorerie : Françoise LACROIX

Cotisation annuelle :

Individuelle: EUR 35
individuelle soutien: EUR 40
Couple: EUR 50
couple soutien : EUR 60

Beiträge für 2018

Denken Sie daran Ihre Mitgliedschaft zu verlängern. Der Verein braucht dies um zu überleben .

Kontakte :

Präsidentin: Chantal LE QUENTREC
Sekretärin : Anne-Marie PRENTOUT
Schatzmeisterin : Françoise LACROIX

Jährlicher Beitrag :

Einzelperson: EUR 35
Einzelperson Unterstützungsbeitrag : EUR 40
Paar : EUR 50
Paar Unterstützungsbeitrag : EUR 60

AGENDA

2018

AGENDA

Réunions régionales



Regionale Treffen

Voici les dates de réunions régionales déjà connues :

Région Allemagne :
12 mai - à Sasbach (Allemagne)

Région Ouest :
9 juin - à Dol de Bretagne (35)

Région Sud-est,
16 juin - à Montélimar (26)

Région Sud-ouest :
26 mai à Cisse (86)

Die bereits bekannten Termine der Regionaltreffen lauten wie folgt :

Rgion Deutschland :
12 Mai - im Sasbach (Allemagne)

Region West :
9 Juni - im Dol de Bretagne (35)

Region Süd-Ost,
16 Juni - im Montélimar (26)

Region Süd-West :
26 Mai im Cisse (86)



Cœurs sans Frontières
Herzen ohne Grenzen